

21975A1201(01)

L 329/28

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

23.12.1975

**DOHODA O SPOLUPRÁCI MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM PRO ATOMOVOU ENERGII
A MEZINÁRODNÍ AGENTUROU PRO ATOMOVOU ENERGII**

(75/780/Euratom)

Článek I**Článek III****Spolupráce a konzultace****Výměna informací a dokumentů**

Mezinárodní agentura pro atomovou energii (dále jen „Agentura“) a Evropské společenství pro atomovou energii (dále jen „Společenství“) se s cílem podpořit dosažení cílů stanovených ve statutu Agentury a ve smlouvě o založení Společenství dohodly, že spolu budou úzce spolupracovat. Smluvní strany se spolu pravidelně radí o věcech společného zájmu za účelem co největšího možného sladění svého úsilí, přičemž berou náležitý ohled na povahu a cíle druhé smluvní strany.

Mezi Agenturou a Společenstvím probíhá výměna všech informací a dokumentů s výjimkou těch, na něž se vztahují omezení a opatření, která jedna ze smluvních stran považuje za nezbytná pro zachování důvěrné povahy některých informací a dokumentů.

Článek IV**Správní a technická spolupráce****Článek II****Zastoupení**

Pokud náklady na spolupráci, kterou v souladu s touto dohodou navrhuje jedna smluvní strana druhé, překračují obvyklou výši běžných provozních nákladů, poradí se Agentura a Společenství, aby určily nejspravedlivější způsob uhrazení těchto nákladů.

1. Zástupci Společenství jsou zváni na řádná výroční zasedání generální konference Agentury a mohou se bez hlasovacího práva účastnit porad tohoto orgánu a případně i jeho výborů, pokud jde o body pořadu jednání, na nichž má Společenství zájem.

Článek V**Provádění dohody**

2. Agentura a Společenství také přijmou veškerá nezbytná opatření k zajištění vzájemného zastoupení na vhodných zasedáních svolaných pod jejich záštitou.

Generální ředitel Agentury a Komise Evropských společenství mohou přijmout opatření nezbytná pro zajištění uspokojivého provádění této dohody.

Článek VI**Oznámení Organizaci spojených národů, archivace
a registrace**

1. V souladu s dohodou uzavřenou mezi Organizací spojených národů a Agenturou oznámí Agentura Organizaci spojených národů neprodleně znění této dohody.

2. Po vstupu této dohody v platnost podle článku 8 ji Agentura zašle generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů k archivaci a registraci.

Článek VII**Ukončení dohody**

Kterákoli ze smluvních stran může tuto dohodu ukončit výpovědí s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

Ve Vídni dne 1. prosince 1975.

Za Evropské společenství pro atomovou energii

Guido BRUNNER

Za Mezinárodní agenturu pro atomovou energii

Sigvard EKLUND

Článek VIII**Vstup v platnost**

Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany vzájemně oznámí, že vnitřní postupy nezbytné pro tento účel byly dokončeny ⁽¹⁾.

Článek IX**Jazyky**

Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, přičemž anglické a francouzské znění mají stejnou platnost.

S ohledem na potřeby smluvních stran zhotoví Agentura úřední překlady této dohody do ruštiny a španělštiny a Společenství zhotoví úřední překlady do dánštiny, italštiny, němčiny a nizozemštiny.

⁽¹⁾ Jelikož k oznámení došlo dne 1. prosince 1975, vstoupí dohoda v platnost dnem 1. ledna 1976.